Porównanie tłumaczeń II Kronik 34:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W osiemnastym roku\* swojego panowania, po oczyszczeniu ziemi i świątyni,\*\* (Jozjasz) wysłał Szafana,\*\*\* syna Asaliasza,\*\*\*\* Maasejasza,\*\*\*\*\* zarządcę miasta, i Joacha,\*\*\*\*\*\* syna Joachaza,\*\*\*\*\*\*\* kanclerza, aby naprawili dom JAHWE, jego Boga.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |

1. 1) Tj. w 628 r. p. Chr.; warto jednak mieć na uwadze trudności chronologiczne tego okresu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: domu, budynku. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Szafan, ׁשָפָן , czyli: borsuk. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Asaliasz, אֲצַלְיָהּו , czyli: JHWH oddzielił. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Maasejasz, מַעֲׂשֵיָהּו , czyli: dzieło JHWH. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Joach, יֹואָח , czyli: JHWH (jest mi) bratem. [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Joachaz, יְֹואָחָז , czyli: JHWH uchwycił. [↑](#footnote-ref-8)